

Актуальные вопросы методики обучения русскому языку как иностранному

СБОРНИК НАУЧНЫХ ТРУДОВ

**НАУЧНАЯ ОБЩЕСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ НАУКА**

**Актуальные вопросы методики обучения русскому языку как
иностранному**

Сборник научных трудов

УДК 8
ББК 80

Главный редактор: Н.А. Краснова
Технический редактор: Ю.О. Канаева

Актуальные вопросы методики обучения русскому языку как иностранному: сборник научных трудов: Профессиональная наука, 2018. -72с.

Составитель Подколзина Т.В. к.ф.н., доц. Московский государственный педагогический университет, Подготовительный факультет русского языка как иностранного, Кафедра довузовского обучения русскому языку как иностранному

ISBN 978-5-907072-28-2

В сборнике научных трудов рассматриваются актуальные вопросы методики преподавания русского языка как иностранного.

Сборник предназначен для научных и педагогических работников, преподавателей, аспирантов, магистрантов и студентов с целью использования в научной работе и учебной деятельности.

Все включенные в сборник статьи прошли научное рецензирование и опубликованы в том виде, в котором они были представлены авторами. За содержание статей ответственность несут авторы.

Электронная версия сборника находится в свободном доступе на сайте www.scipro.ru.

При верстке электронной книги использованы материалы с ресурсов: PSDgraphics

УДК 8
ББК 80

ISBN 978-5-907072-28-2



- © Редактор Н.А. Краснова, 2018
- © Коллектив авторов. Московский государственный педагогический университет, 2018
- © НОО Профессиональная наука, 2018

СОДЕРЖАНИЕ

Алсухни А.А. Роль культурно-просветительских программ в процессе адаптации иностранных студентов из Африки.....	5
Бердичевский В.А. Альтернативные методы в преподавании русского языка как иностранного.....	10
Болдова Т.А., Лян Цзин. Текст и дискурс в коммуникативном сетевом пространстве	15
Камакина Н.А. Методика работы со статьёй культурологического словаря на занятиях по РКИ.....	21
Кузьмина Е.О. Поликодовые тексты как средство обучения РКИ на начальном этапе	28
Логинова М.С. Нестандартный урок как один из способов формирования культурологических умений	35
Подколзина Т.В. К вопросу о роли невербальных знаков печатного текста в процессе обучения РКИ	40
Садыкова Р.Х., Самарева Е.В. «Из греков в славяне». Изучающее чтение для актуализации лингво- и страноведческих знаний.....	44
Татьян Е.К. Использование творческих мастерских для развития навыков чтения у иностранных студентов	59
Чубуков А.В. Пол или род? Мужской род в русском языке: употребление	65

УДК 8

Алсухни А.А. Роль культурно-просветительских программ в процессе адаптации иностранных студентов из Африки

The cultural and educational programs in the process of adaptation of foreign students from Africa

Алсухни Анастасия Александровна,

магистрант Московского педагогического государственного университета.

Alsukhni Anastasia,

Master of Moscow State Pedagogical University.

***Аннотация.** В статье рассматривается проблема социально-культурной адаптации иностранных студентов, приезжающих на обучение в Россию из стран африканского континента. Исследуются стратегии адаптации, используемые иностранными студентами и роль культурно-просветительских программ в процессе адаптации этих студентов.*

***Ключевые слова:** социальная адаптация, культурная адаптация, иностранные студенты, студенты из стран Африки, образование в России, культура, культурно-просветительские программы, образовательные программы, образование иностранцев.*

***Abstract.** The article deals with the problem of socio-cultural adaptation of foreign students coming to study in Russia from the countries of the African continent. Adaptation strategies used by foreign students and the role of cultural and educational programs in the process of adapting these students are explored.*

***Keywords:** social adaptation, cultural adaptation, foreign students, students from Africa, education in Russia, culture, cultural and educational programs, educational programs, education of foreigners.*

Сегодня образование становится одним из важнейших ресурсов, позволяющим молодежи из разных стран и континентов овладевать разнообразными знаниями, способами коммуникации, профессиональными навыками, имеющими свои основания в иных культурных традициях. В наше время всё большее количество студентов стремится получить образование за рубежом. Каждая страна, которая приглашает на обучение иностранцев, преследует несколько целей, основными из которых являются экономические и коммуникативные. При этом важно отметить, что впечатления, полученные иностранными студентами о стране пребывания, будут транслироваться ими за ее пределами и во многом будут влиять на имидж данной страны и даже ее репутацию на международной арене. Важной проблемой для принимающей образовательной среды является система адаптации студентов-иностранцев к культурно-ценностному комплексу страны, и в частности - России.

В условиях жесткой конкуренции на мировом рынке образовательных услуг Россия проигрывает по ряду показателей, среди которых наиболее

значимым становится недостоверная, искаженная и негативная информация о России и ее культуре. Исходя из вышесказанного, актуальной представляется разработка специальных образовательных программ, позволяющих избежать у иностранных студентов стереотипных или навязанных извне представлений о нашей стране и сформировать ее позитивный имидж.

Разработка программ культурно-просветительского характера и проведение культурных мероприятий, как мы считаем, способствует вовлечению студентов в культурную среду ВУЗов и созданию более комфортной атмосферы для иностранных студентов. Для успешного прохождения процесса адаптации, студенты-иностранцы должны принять и усвоить новую культуру, понять ее и научиться с ней взаимодействовать. То, насколько этот процесс будет глубоким, зависит от дальнейших целей адаптируемых. Если студент приезжает на определенный заранее срок и после 4-5 лет планирует вернуться домой, ему не нужно «входить» в культуру полностью, а достаточно лишь освоить те нормы, которые касаются общения, налаживания контактов, а также бытовой и учебной среды. Если студент планирует более долгое пребывание в чужой стране, процесс принятия культуры этой страны у него происходит более глубоко. При этом, ему важно сохранить свою культурную и национальную идентичность.

Для выявления стратегий адаптации, определения культурно-образовательных потребностей и решения вопроса нашей работы о роли культурно-просветительских программ в процессе адаптации было проведено анкетирование иностранных студентов – выходцев из стран Африки, которые приехали в Россию с целью получения высшего образования. Выборочной совокупностью являлись лица мужского и женского пола в возрасте от 18 до 32 лет. Все они - выходцы из Африканских стран и обучаются с 0 (подготовительный) по 6 курс (уровень магистратуры). В анкетировании приняли участие 37 человек. Самым активным и заинтересованным респондентам были заданы дополнительные уточняющие вопросы с целью выявления более глубоких образовательных потребностей.

В результате обработки анкет, было выявлено, что успешному прохождению адаптации способствует высокая мотивация к обучению, усвоение общественных норм принимающей среды, погружение в социокультурную среду, организация сопровождения иностранных

студентов на условиях тьюторства или волонтерства, внеучебная работа, побуждающая к знакомству с культурой принимающей среды. Мы выяснили что иностранные студенты, находясь в России, используют несколько стратегий адаптации:

- установление неформальных социальных связей с соотечественниками и представителями иных африканских стран;
- налаживание коммуникации с представителями других культур и принимающим сообществом в лице российских студентов и преподавателей;
- обращение за помощью к учебным, международным и иным отделам университетов, отвечающих за взаимодействие с иностранными студентами;
- активное взаимодействие с посольствами своих стран в РФ, при наличии отделений и ассоциаций – участие в их работе и деятельности;
- само желание получить высшее образование мотивирует студентов к адаптации, так как достижение этой цели является основным мотивом приезда в страну;
- стремление освоить культурные образцы принимающей стороны, знание о новой культуре.

Также мы пришли к выводу, что в целом опрошенные нами иностранные студенты-выходцы из стран Африки проявляют заинтересованность в участии в культурных и спортивных мероприятиях, понимают их значимость, большинство из них участвуют в культурной жизни их университетов. Эффективным в процессе прохождения адаптации является включение иностранных студентов в пространство традиционной российской культуры, изучение этнического культурного компонента разных народов, населяющих территорию России. У иностранцев, приезжающих на обучение в РФ, должно сформироваться знание о том, что в нашей стране живут разные этносы, которые имеют отличные друг от друга религии, праздники, традиции, но при этом они мирно сосуществуют в одном пространстве. Это будет способствовать сглаживанию проявлений, связанных с расизмом и ксенофобией.

Мы можем отметить, что во многих российских вузах сегодня существуют культурно-просветительские программы, которые помогают выстраивать межкультурный диалог и формировать коммуникативную компетенцию. По всей России и во всех университетах, где учатся иностранные студенты, необходимо организовать внеучебную работу с

ними. Для наибольшей эффективности рекомендуется использовать индивидуальный подход, который будет акцентировать внимание на особенностях культур и способствовать налаживанию межкультурного взаимодействия. Специалисты, отвечающие за данный блок работы, должны иметь культурологическую подготовку и знания из области этнической психологии, этнической конфликтологии, межкультурной коммуникации, лингвистики и др. Преподаватель в условиях интернациональной студенческой среды должен обладать поликультурной компетенцией.

Мы определили, что активность иностранных студентов в культурной жизни указывает на успешность адаптации. Участие в культурных и спортивных мероприятиях способствует созданию положительного эмоционального настроения у студентов-иностранцев, там они могут проявить себя и свои таланты, показать их культуры российским студентам. По мнению большей части опрошенных нами студентов-иностранцев, информация о культуре России помогла бы им в процессе адаптации, а создание культурных программ оказалось бы полезным для них. Мы считаем, что знание о многонациональном характере России способствует уменьшению проявления последствий расизма.

Нами определено, что культурно-просветительские программы обладают высоким потенциалом в решении проблем, связанных с процессом адаптации. Эти программы могут быть использованы в организации комплексного знакомства иностранных студентов с российской культурой, создании мероприятий со смешанным составом участников (где будут задействованы русские и иностранные студенты). Они также позволяют реализовать задачу погружения студентов-иностранцев в социокультурную среду.

Библиографический список

1. Витковская М.И., Троцук И.В. «Адаптация иностранных студентов к условиям жизни и учебы в России (на примере РУДН)». - Вестник РУДН. 2005. № 6-7. С. 267 – 283.
2. Грибанова В.В., Жерлицына Н.А. Проблемы обучения студентов из африканских стран в ВУЗах России. - Африканцы в России: образование, брак, судьба. Институт Африки РАН, 2009. – С. 56-74.
3. Казанцева А.А. Тьюторское сопровождение процесса адаптации иностранных студентов в вузе. – Высшее образование в России, №10. – 2012. – С. 157-161.

4. Лондаджим Тьерри. Социокультурная адаптация иностранных студентов, обучающихся в российских вузах : диссертация ... кандидата социологических наук : 22.00.04 / Лондаджим Тьерри; [Место защиты: Нижегород. гос. ун-т им. Н.И. Лобачевского]. - Нижний Новгород, 2012. - 149 с.

5. Никитина О.М. Основные аспекты учебно-воспитательной работы куратора-русиста. – [Электронный ресурс] – URL: <http://elib.spbstu.ru/dl/1698.pdf/download/1698.pdf>

6. Степанова Б.Б. Социальная адаптация иностранных студентов в современной России. - Вестник Бурятского государственного университета, Выпуск № 6-2 / 2014

УДК 8

Бердичевский В.А. Альтернативные методы в преподавании русского языка как иностранного

Alternative methods in teaching Russian as a foreign language

Бердичевский В.А.

ст. преп. кафедры довузовского обучения русскому языку как иностранному,
Московский государственный педагогический университет, Москва.

Berdichevsky V.A.

Senior Lecturer, Department of Pre-University Studies in Russian as a Foreign
Language, Moscow State Pedagogical University, Moscow.

Аннотация. В статье рассматриваются альтернативные технологии в преподавании РКИ, которые иллюстрируются на примере метода Тандема.

Ключевые слова: альтернативные методы, метод Тандема, педагогика сотрудничества

Abstract. In article alternative technologies in teaching RFL which are illustrated on the example of the Tandem method are considered.

Keywords: alternative methods, Tandem method, cooperation pedagogics

В европейских исследованиях, посвящённых современному преподаванию иностранных языков, подчёркивается необходимость креативного подхода к учебному процессу, понимаемому как процесс формирования умения создавать из уже известного новое в совместной деятельности. Условием для такого подхода является рассмотрение учебного процесса, в котором развиваются все способности человека, а не только его когнитивные умения. Сам учебный процесс рассматривается не как самоцель (подготовка к сдаче экзамена), а как подготовка к решению коммуникативных задач, с которыми студент столкнётся в жизни.

По-новому рассматривается и роль преподавателя: он выступает как консультант, помощник студента при изучении языка.

В центре альтернативных методов – не знания, а умения. Язык усваивается в бесстрессовой атмосфере в коммуникативных ситуациях на основе индуктивных процессов: от смысла к форме.

Альтернативные методы основываются на парной и групповой работе на занятии, отрицают немедленное исправление ошибок и изменяют роль преподавателя в учебном процессе.

Решающим в альтернативных методах являются когнитивные и эмоциональные свойства личности, проявляющиеся в их мотивации и особенностях усвоения и изучения иностранного языка - социально-

психологическая оптимизация учебного процесса

Социально-психологическая оптимизация учебного процесса связана с теорией учебных когнитивных стилей, по которой обучающиеся с разными учебными стилями отличаются и характером восприятия учебной информации, и типом общения со сверстниками и преподавателями, и многими другими параметрами.

Несоответствие между стилем преподавания и стилем образования студента приводит к конфликту стилей: то, чего преподаватель ожидает от обучающихся на занятии, основывается на его собственных предпочтениях в обучении. И когда эти предпочтения не совпадают с предпочтениями студентов, возникает конфликт стилей.

Одним из таких альтернативных методов является метод тандема.

Метод тандема основан на концепции педагогики сотрудничества: два человека с различными родными языками встречаются, чтобы учить язык друг друга. В курсе тандема всегда используются два языка по принципу:

«Говори на языке своего партнёра!». Поэтому этот курс всегда двуязычен, ибо оба партнёра – носители языка гарантируют это двуязычие.

Каждый из участников тандема выполняет роль или учителя своего партнёра, когда работа проходит на его родном языке, или его ученика, когда работа проходит на иностранном для него языке. Вместе они определяют темп своей работы в рамках отведённого руководителем тандема времени. В этом плане можно говорить о полностью свободном обучении, т.к. каждый участник тандема обучается в зависимости от его личных потребностей и уровня владения иностранным языком, и участники полностью погружаются в иностранный язык и иноязычную культуру.

Особенно ценным в процессе тандема являются деятельность говорения и межкультурного общения, которые в этом случае аутентичны. Удовольствие от такого аутентичного общения очень быстро снимает страх перед ошибками. Именно такая бесстрессовая рабочая атмосфера, стимулирующая изучение иностранного языка, характерна для метода тандема.

2. Рабочие этапы тандема

Создание групп тандема

Пары в тандеме образуются следующим образом.

Руководители тандема раздают каждому участнику карточки, и каждый участник находит себе партнёра, карточка которого подходит к его карточке, например, словосочетание и его соответствие на иностранном

языке

два часа

zwei Uhr

С этой целью можно подобрать самые различные материалы: открытки, неполные тексты, рисунки, игры и т.п. После этого участники тандема садятся парами за один стол.

Этап общения в тандеме

Участники тандема работают вместе по одному рабочему листу сначала на одном языке, а потом на другом. Время работы на соответствующем языке определяет руководитель.

Работа в тандеме основана на принципе взаимопомощи и поддержки: немецкоязычный участник помогает своему партнёру во время работы на немецком языке, а русскоязычный участник помогает своему партнёру во время работы на русском языке.

Преподаватель во время этого этапа как бы отходит на задний план, включаясь в работу пар только по мере необходимости, если участники нуждаются в его помощи. При этом он должен следить за тем, чтобы языки использовались только по очереди: сначала один (немецкоязычная фаза), а потом другой (русскоязычная фаза), но не одновременно. Преподаватель должен каждый раз своевременно объявлять переход к смене языка. Одноязычная фаза длится, как правило, 15-20 минут.

Этап презентации

На этом последнем этапе все студенты собираются вместе, и каждый тандем представляет результаты своей работы.

На этом этапе используются те же правила очередности языков, как и на этапе общения: сначала презентация осуществляется на одном языке, а потом на другом, но не на двух языках одновременно.

При ролевой презентации сцена проигрывается каждым тандемом по теме сначала, например, на немецком языке, а потом тоже каждым тандемом – на русском. При смене языка участники меняются при этом ролями.

Преимущества этого рабочего этапа очевидны:

он позволяет различным тандемам при контакте с группой узнать о результатах работы остальных участников. При этом особенно актуальным выступает межкультурный аспект общения. Поэтому данный этап

необходим для развития динамики группы.

Диалог между преподавателем и участниками ни в коем случае не должен перерасти во фронтальное занятие: общение участников между собой всегда имеет приоритет.

3. Особенности метода тандема

а. Новая роль преподавателя

Преподаватель:

определяет рамки учебного процесса и создаёт соответствующую учебную атмосферу (готовит материал, руководит и мотивирует участников), стимулирует общение,

наблюдает за процессом общения и при необходимости оказывает помощь,

даёт рекомендации,

наблюдает за соблюдением паритета обоих языков.

в. Гетерогенность групп

В отличие от монолингвальных традиционных курсов, где предполагается гомогенный языковой уровень участников, участники тандема всегда исходят из индивидуального, реального уровня данного партнёра. Общение в тандеме всегда происходит между двумя партнёрами, а не между одним преподавателем и группой, как в традиционных курсах.

Во время этапа общения, который в определённой мере соответствует индивидуальным занятиям, эта проблема не возникает, т.к. участник в своей работе исходит из своего уровня владения языком, к которому должен адаптироваться его партнёр, выполняющий роль «учителя». В этом случае языковая компетенция каждого участника гарантирует равновесие в работе.

СТРУКТУРА УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

Пособие

а. Структура

Пособие состоит из 9 двуязычных рабочих листов. Каждый рабочий лист представляет собой общее введение в данную тему. Таким образом, эти рабочие листы могут быть использованы в самых различных учебных ситуациях. Преподавателям и участникам курса предоставляется возможность использовать различный дополнительный материал по данной теме, в зависимости от интересов и желаний группы.

б. Темы

В пособие включены темы, представляющие общий интерес для участников: классическая тематика первых встреч с носителями языка.

О чём будут говорить русские и немцы (австрийцы, швейцарцы) при первой встрече? Конечно же, о семье, о своём городе, о своей работе и может быть позже о буднях и праздниках. Оригинальность содержания состоит при этом не в отборе тем, а в том, как эти темы преподносятся.

в. Целевые группы.

Данный учебный материал предназначен как для взрослых, так и для учеников - для всех, кто хочет усовершенствовать свой уровень владения иностранным языком, работая с носителем языка в аутентичных ситуациях общения. Предлагаемый материал может быть использован на всех ступенях обучения - от начинающих до продвинутых групп, хотя конечные результаты тандема будут зависеть от уровня владения языком отдельных участников.

Учебный процесс

Применение языков.

Равноправное использование.

Оба языка должны использоваться в одинаковом объёме. Продолжительность работы на каждом из двух языков также должна быть одинаковой.

Нельзя смешивать языки.

Преподаватели должны иметь чёткое представление о том, что работа тандема будет намного эффективней, если тандем в каждый конкретный момент работает только на одном языке. Участник должен полностью погрузиться в язык. Указание «Начинайте работу на этом языке и продолжайте до конца работать на нём» нужно повторять как можно чаще, т.к. это основной принцип работы в тандеме.

Библиографический список

1. Бердичевский А.Л. Альтернативные технологии в преподавании русского языка как иностранного. RETORIKA A, 2017
2. Manuela Estevez, Begona Llovet, Jürgen Wolff. Das Modell „TANDEM“ und die interkulturelle Kommunikation in multinationalen Sprachschulen. In: Anders lernen im Fremdsprachenunterricht. Experimente aus der Praxis. Langenscheidt, 1992

УДК 8

Болдова Т.А., Лян Цзин. Текст и дискурс в коммуникативном сетевом пространстве

Communicative network space: the text and discourse

Болдова Татьяна Анатольевна,

д.п.н., профессор
кафедры довузовского обучения русскому языку как иностранному,
Московский государственный педагогический университет, Москва.
e-mail: bos1173@mail.ru

Лян Цзин

Директор Московского отделения института искусств МПГУ
Председатель Вэйнанской ассоциации музыкантов (Китай); начальник
исследовательского центра воспитания массовой музыкальной способности;
e-mail: music.jing@163.com

Tatjana A.Boldova

The doctor of pedagogical sciences, the professor of faculty Russian as foreign
Faculty of Russian Moscow Pedagogical State University (MPSU)

Ljan Tjing

Director of the Moscow college of arts;
Chairman Vejnanskoj of association of musicians
The chief of the research center of education mass musical capacity

***Аннотация.** Статья посвящена вопросам использования сетевых технологий в обучении студентов русскому языку как иностранному. Рассматривается методическая база становления обучения с помощью информационных технологий. Студенты должны проводить модульную работу с текстовой информацией и учебными материалами как совместную интерактивную работу в трехмерном виртуальном пространстве сети.*

***Ключевые слова:** обучение и новые технологии, специальная сфера обучения и коммуникации, гипертексты в сети, иностранные языки, русский как иностранный, высшее образование.*

***Abstract.** This article is devoted to the use of new technology in teaching students. Discusses the methodological basis of the formation of education through information and communication technologies. Studying a foreign language by using new technologies, student faces a number of challenges: it must be able to create independently original learning hypertext products, interacting into the network. Hypertext technologies allow to spend modular work on the text information and teaching materials as joint interactive work on processing written texts in three-dimensional virtual space with use of tasks for individual training, partner work, group work and the social communications.*

***Keywords:** training and new technologies, area of training and the communications, hypertexts in networks, foreign languages, research work of students, higher education.*

Введение сетевых технологий в обучение иностранным языкам рассматривается как совокупность методов и технических средств получения, организации, хранения, обработки, передачи и представления

информации, расширяющей знания людей и развивающей их возможности по управлению техническими и социальными процессами. Задаче поиска и извлечения из текста информации заданного типа, построению психолингвистической модели понимания гипертекстов посвящаются современные научные исследования, подчеркивающие нарастание доли виртуальных электронных форматов коммуникации. Кроме этого, интерактивная сеть сама по себе уже является мощным общественным вызовом и запросом. Сетевое общество порождает новый формат культуры реальной виртуальности – гипертекст, который воплощается в интеграции различных способов коммуникации в мультимедийные формы.

Идея отражения смысла текста в виде базы текстовых файлов базируется на том, что текстовый файл – это единица семантического представления текста, и готовый блок для вхождения в базу знаний определенной предметной области.

Новые технологии определяются как открытые на уровне чтения и интерактивного коммуникативного отклика. Модульная работа с гипертекстовой информацией и учебными материалами это совместная интерактивная работа по обработке письменных текстов в трехмерном виртуальном пространстве с использованием заданий для индивидуального обучения и партнерской работы. Язык – это ключ к миру. Поэтому, нельзя изучать язык, пренебрегая проблемами нового глобального явления – измененной среды коммуникации.

В содержательном плане речь идет о формировании межкультурной компетенции (умение общения в иноязычных культурных пространствах), компетенции для «достижения общности», в результате формирования которой развивается личность студента, а изменениям подвергаются мышление, чувства, поведение. Информационные и коммуникационные средства оказывают непосредственное влияние на изменения, которые уже сейчас происходят в системе образования, потому обучение должно быть не только средством усвоения готовых общепризнанных знаний, но и способом информационного обмена личности с окружающим миром; обмена, который предполагает не только усвоение, но и передачу, генерирование информации.

На основе последних результатов исследований в области когнитивной психологии, относящихся к ситуации обучения с помощью новых технологий, определяются представления о процессах понимания в мультимедийном рабочем окружении учебного процесса на основе

гипертекстов [1, с.28]. Проблема текста, при данном подходе, понимается как система восприятия и адекватного понимания множества иноязычных текстов в гипертекстовом культурном пространстве, в специфическом технологическом каркасе, где сообщения других участников есть динамический элемент сетевого диалога. Электронный гипертекст – это сложное динамическое и многомерное текстовое пространство, где реализуется язык и где благодаря тексту можно эффективно решать вопросы профессиональной подготовки студентов по различным специальностям, повышая их познавательную автономию [2, с.13]. Гипертекст это – комплексная вариативная интеграция технических возможностей различных носителей (условный вербально-письменный текст и мультимедиа), формирующая принципиально новый тип коммуникаций. Гипертекст – это полноценный генератор коммуникации в сети, на основе которого создаются гибридные формы выразительности письменного текста, симуляции различных видов творческой деятельности в моделях трехмерного окружения [2, с.34]. При автономном выполнении заданий в пространстве гипертекста происходит корректировка всей размещённой гипертекстовой и мультимедийной информации. Для работы в сети студенты должны овладеть гипертекстовой компетенцией, в дальнейшем ГТК, которая способствует развитию умений достраивать знания от любой первоначальной базы, поднимаясь на методологический уровень, что соответствует современному уровню обучения, когда необходимы методические рекомендации и разработки по овладению мультимедийной интерактивной гипертекстовой деятельностью и сетевой коммуникацией [1, с. 23].

Гипертекст рассматривается нами как:

а) продукт сложной деятельности по порождению текста и рецепции текстовой информации, проходящей в социальной сфере межкультурной коммуникации;

б) единица обучения текстовой деятельности и текстовой коммуникации;

в) средство для решения методических проблем организации и процессного управления текстовой деятельностью в условиях сетевой коммуникации при обучении иностранным языкам.

В гипертекстах закодирована не только мыслительная задача, комплекс проблем, но и ключ к их решению как средство, необходимое студенту в его деятельности по дешифровке коммуникативного намерения

при прямой коммуникации, о способах действий в условиях сетевого иноязычного социума, о нормах, принятых в профессиональной коммуникации. Студент должен быть вооружен на каждый момент своей учебной и научной работы несколькими запасными вариантами своеобразных руководств поисковой и коммуникативной деятельности двух типов:

а) руководством в работе с гипертекстами при проведении информационной и коммуникативной деятельности и б) оценочными листами по той или иной теме.

Виртуальное моделирование в прогностических ячейках и во временных сетевых формированиях (Petascale Science) как форма существования личности – «инобытие» [3, с.12]. Студенту представлена возможность смены социальной роли – от пассивной работы на лекциях и семинарах в стенах вуза к позиции специалиста в своей области, что в дальнейшем обеспечит формирование ответственности. В сети студент учится выражать себя, показывать профессиональные навыки. Изучая иностранный язык с помощью новых технологий, студент сталкивается с целым рядом трудностей при выполнении интерактивных заданий в ходе сетевого дискурса, осуществляя рефлексии и анализ. Студент, меняя свою социальную роль – от пассивной работы на лекциях и семинарах в стенах вуза до позиции специалиста в своей области, получает опыт в поиске партнёров для интеракций, что необходимо для совместного исследования учебных задач и проектирования их решения. Общение с партнёрами способствует формированию у студентов языкового самопознания, что расширяет их языковой опыт в сетевых дискуссиях, виртуальных консультациях. Вопрос при использовании заданий из открытой сети, это вопрос диагностики умений. Традиционные формы контроля будут не вполне корректны и даже бессильны. В однотипных интерактивных текстах эта проблема вполне решаема, а в более сложных по строению и вариативных по форме ее решение вызывает у студентов сложности, они должны знать и понимать все мультимедийные компоненты любого такого задания. Студент должен владеть навыками тематического, функционально-стилистического анализа иностранного языка в его текстовой презентации, в области литературоведческих и историко-литературных исследований. В интерактивных заданиях следует учитывать их пластичность, инвариантность. Студент, выполняющий задание в интерактивной сети, получает более ясное представление о проделанной работе, он видит, где и

какую он совершил ошибку, и какую оценку заслуживает. Задание оценивается баллами, причем разнородными баллами, как и сами задания, а т.к. интерактивные технологии нестандартны, поэтому и баллы, которые получают студенты, разнородны. Чем больше студенты обмениваются друг с другом заданиями и материалами по учебным темам, тем правильнее, то есть без ошибок их выполняют и находят неординарные ответы при разрешении своих учебных проблем. Максимальное количество баллов получают те студенты, чьи ответы на вопросы полностью раскрывают суть проводимого проекта и его практического воплощения.

Комментарии всех студентов о текстах различного уровня трудностей и качества от носителей изучаемого языка, используемых в проекте полезны при шлифовке умений сетевого общения, для обеспечения правильности понимания письменной речи на иностранном языке. Чем сложнее для студента коммуникация в сети (как совокупность аутентичных текстов и мультимедиа), тем большую роль играет прямое сетевое взаимодействие с носителями изучаемого языка. Например, студенты обмениваются вариантами найденной гипертекстовой информации, формируя группы так называемых оптимистов и скептиков, каждая из которых выражает и развивает разделяемую её участниками точку зрения. Далее студенты анализируют изменение общей позиции сетевого диалога и предлагают подготовленные тексты как их новый опыт понимания тех или иных рассматриваемых аспектов коммуникации в сети.

У студентов происходит формирование умений критического мышления в условиях работы с большими объёмами информации, расширяется культурологический, лингвистический и коммуникативный опыт, который в дальнейшем позволит им организовать самостоятельную работу, повышать уровень владения изучаемым языком. Запускается в действие механизм мотивирования на дальнейшее научное и практическое взаимодействие с носителями изучаемого языка в сети, где говорят на разных языках. Студент вынужден овладеть не одним, а 2-3 языками, т.к. иноязычные сайты вынуждают студентов пользоваться несколькими языками в ограниченных рядовых ситуациях, когда они обучаются и овладевают специализированным тезаурусом и навыками познавательной деятельности.

Библиографический список

1. Болдова Т.А. Дорожная карта для изучения иностранных языков в гипертекстовой сети. Киров, 2010. 446 с.
2. Болдова Т.А. Обучение студентов старших курсов иностранному языку на основе использования электронных гипертекстов (немецкий язык, языковой вуз). Автореферат на соискание уч. степени д. п. н. М., 2014. 53 с.
3. Gensicke Dietmar. N. Luhmann. Grundwissen Philosophie. Philipp Reclam jun. Stuttgart. 2008.

УДК 8

Камакина Н.А. Методика работы со статьёй культурологического словаря на занятиях по РКИ

Methodology of work with the article of cultural dictionary in the lessons of the RCT

Камакина Н.А.

Ассистент кафедры довузовского обучения кафедры довузовского обучения русскому языку как иностранному, Московский государственный педагогический университет, Москва.

Kamakina N.A.

Assistant of the Department of Pre-University Studies
MPGU

***Аннотация.** На современном этапе развития методики обучения РКИ много внимания уделяется формированию коммуникативной компетенции, а также социокультурной компетенции как ее составляющей. Формирование социокультурной компетенции, успешный процесс адаптации в новой социокультурной среде, а также повышение мотивации в изучении РКИ видится важным в данный момент. В этом направлении написано множество пособий и монографий, разработаны уроки и внеурочные мероприятия. Однако есть еще области в этом направлении, которые подлежат дальнейшей разработке. Одна из таких областей – словарное дело. На сегодняшний день не существует такого словаря, который был бы адаптирован под уровень владения иностранными студентами русским языком, включал бы все необходимые пометы (грам, стил), включал бы в себя достаточное количество словарных статей. Включающих в себя лексику культурологического содержания. Потребность в такого рода словаре очень велика, что и обосновывает **актуальность** нашего исследования.*

***Ключевые слова:** культурологический словарь, методика обучения РКИ, коммуникативная компетенция.*

***Abstract.** At the present stage of development of the methodology of teaching RCT much attention is paid to the formation of communicative competence, as well as socio-cultural competence as its component. The formation of a sociocultural competence, a successful adaptation process in a new socio-cultural environment, and an increase in motivation in the study of RCTs are seen as important at the moment. In this direction, many manuals and monographs have been written, lessons and extra-curricular activities have been developed. However, there are still areas in this direction that are subject to further development. One of these areas is vocabulary. To date, there is no such dictionary that would be adapted to the level of foreign students' knowledge of Russian, would include all necessary litters (gram, style), would include a sufficient number of dictionary entries. Including vocabulary culturological content. The need for such a dictionary is very high, which justifies the relevance of our research.*

***Keywords:** culturological dictionary, teaching methods of RCT, communicative competence.*

Нами был создан культурологический словарь для иностранных студентов, изучающих РКИ, начиная с уровня А1, целью работы с которым стало формирование у иностранных студентов коммуникативной компетенции.

Задачи работы с таким словарём видятся нам следующим образом:

1. познакомить иностранных студентов с русской культурой и бытом;
2. привить иностранным студентам любовь к русскому языку и русской культуре;
3. создать для иностранных студентов устойчивую мотивацию в работе с лексикографическим материалом и облегчить работу с ним;
4. способствовать социокультурной адаптации иностранных студентов.

Культурологический словарь – это «лексикографическое издание, посвящённое специфическим явлениям материальной и духовной культуры определённой эпохи, соответствующим реалиям и концептам, рассмотренным в их развитии, изменении». Он помогает студентам приобщаться к культуре изучаемого языка, рассмотреть реалии быта и культуры, сформировать необходимые коммуникативные умения.

При работе с таким словарём, как и при любой другой работе с лексикой, необходимо выполнять все три типа упражнений:

1. языковые
2. речевые
3. коммуникативные

Это нужно для того, чтобы изучаемая лексема прочно вошла в активный запас учащихся.

Сейчас давайте рассмотрим пример работы с одной из словарных статей данного словаря. Для анализа методики работы со словарной статьёй нами было выбрано слово «сказка».

Сказка, -и, сущ., ж.р. – народное или авторское произведение. В нём



герои обычно нереальные, могут использовать магию, часто случаются чудеса. Словосочетания: *интересная/скучная сказка, народная/авторская сказка, рассказывать сказку, детская сказка, сказка в стихах, добрая сказка...*

Синонимы: *сказание, легенда, былина, байка, миф, вымысел*

Антонимы: *быль, правда, реальность*

Примеры:

Я бы хотела жить в сказке и уметь летать. В любой сказке есть мораль – то, чему человек должен научиться, когда её прочитает.

Цитата:

*«Сказка ложь, да в ней намёк –
Добрый молодцам урок».*

А.С. Пушкин

Так как словарная статья – это текст, то к ней мы применяем те же этапы работы, что и для любого другого текста в методике преподавания РКИ: предтекстовый, притекстовый и послетекстовый.

Предтекстовая работа.

Одной из трудностей в обучении РКИ для иностранных студентов является произнесение двух глухих согласных друг за другом. Между ними иностранные студенты обычно вставляют гласный звук для удобства произнесения. Для отработки данного фонетического навыка необходимо повторить слово несколько раз, обращая внимание на трудную область лексемы.

Далее следует перейти к грамматической составляющей этого слова: определить род (флексия «-а»), возможные связи с другими частями речи, а затем просклонять по падежам, используя предложения-примеры.

Например:

1. Я читал сказкУ.
2. Это герой из сказкИ.
3. В этой сказкЕ много картинок.

На уровне словообразования можно показать, что из слова «сказка» можно составить прилагательное «сказочный», при помощи суффикса «очн». Данный вид работы позволит студентам в дальнейшем определить часть речи незнакомого слова по аффиксу.

Притекстовая работа.

При непосредственной работе с текстом статьи видится чтение текста с выделением ключевых слов. На более высоких уровнях студенты могут читать текст про себя.

Задания при работе с текстом могут варьироваться. Например:

1. Прочитайте словарную статью и найдите синонимы.
2. Прочитайте словарную статью и составьте предложения со словосочетаниями, приведёнными в ней.
3. Прочитайте словарную статью и скажите, какие значения имеет слово «сказка»
4. И тд.

Послетекстовая работа.

На данном этапе нам видится использование всех типов упражнений.

На уровне языковых упражнений можно использовать следующие:

Упражнение 1.

Раскройте скобки.

(интересный) сказка, изучать (древний, мифы), читать (новый, сказка), картинки в (детский, сказка), герой (старинный, миф), гордиться (народный, легенда), говорить (чистый, правда)

Данное упражнение направлено на отработку падежной системы русского языка и связей слов в предложении.

Упражнение 2.

Соотнесите существительное и глагол.

Радоваться	Мифу
Читать	О легенде
Говорить много	Сказкой
Рассказывать	Правды
Гордиться	Вымысел

В этом упражнении отрабатывается глагольное управление.

Упражнение 3.

Напишите прилагательные к словам (3 шт).

Сказка

Миф

Легенда

Правда

Реальность

Вымысел

Цель данного упражнения – отработать лексическую и грамматическую сочетаемость лексем по теме «Сказка» на баз

выполнения задания на подстановку.

Упражнение 4.

Напишите одним словом.

1. Относящийся у сказке
2. Тот, о ком пишут в сказке
3. Что-то нереальное

При работе с данным упражнением у студентов происходит процесс глобализации понятий.

Упражнение 5.

Заполните таблицу

Сказка

Синонимы	Антонимы

Данное упражнение направлено на формирование у студентов-иностранцев синонимических и антонимических рядов.

Примерами речевых упражнений могут служить следующие:

Упражнение 1.

Поработайте в парах. Задайте 5 вопросов к тексту словарной статьи и ответьте на них.

Такое упражнение проверяет способность иностранных студентов задавать вопросы, а также проверяет понимание деталей текста словарной статьи.

Упражнение 2.

Закончите предложения.

1. Сказка интересная, если ...
2. Сказочный герой должен быть...
3. В мифах обычно пишут о ...
4. В моей стране есть легенда о ...
5. В России и в моей стране есть сказки с одинаковым сюжетом.
Это ...
6. И тд.

Здесь проверяются синтаксические навыки студентов, а также осведомлённость о культуре России и своей страны.

Упражнение 3.

Задайте 6 вопросов к примерам, приведённым в словарной статье.

Проверяется умение задавать вопросы к предложению.

Упражнение 4.

Напишите начало предложения.

1. ... много интересных сказок.
2. ... нашими легендами.
3. ... о древнем мифе.
4. ... это не реальность.
5. ... живут сказочные герои.

Формируется умение начинать предложение, отрабатывается синтаксическая структура предложения.

Упражнение 5.

Сравните словарную статью слова «сказка» и слова «легенда».

Что у них одинаковое, а что разное.

Легенда, -ы, сущ., ж.р. – Вымысел, выдумка, что-то невероятное, нереальное.



Словосочетания: *рассказывать легенду, писать легенду, стать легендой (фраз.), интересная/скучная легенда...*

Синонимы: *сказание, сказка, рассказ, байка...*

Примеры:

Мой дядя служил на корабле восемь лет и потом каждый вечер рассказывал мне легенды о морских чудовищах. Девушки очень любят легенды о прекрасных принцессах, которых спасают из замка.

Цитата:

«С крысой у меня была встреча, заставляющая меня верить в легенды, связанные с этим зверем».

Ю. К. Олеша, «Ни дня без строчки».

Одинаковое	Разное

Задание данного типа дает иностранным студентам представление об основах сопоставительного анализа синонимов.

Коммуникативные упражнения.

Задание 1. Составьте собственное определение слова «сказка».

Задание направлено на формирование своего высказывания, основанного на представленной информации.

Задание 2. Скажите, что было бы, если бы в мире не было сказок?

Целью задания является отработка условного наклонения.

Задание 3. Какие сказки популярны в Вашей стране? Почему? Чем они отличаются от русских сказок?

Задание направлено на рефлексии студентов на культуру своей страны, сравнения ее с русской культурой.

Задание 4. Представьте, что Вы – сказочник. О чём была бы Ваша сказка?

Задание также направлено на отработку условного наклонения.

Задание 5. Напишите свою сказку и расскажите её другим студентам.

Задание направлено на развитие творческих способностей учащихся.

Данные типы упражнений помогут не только сформировать коммуникативную компетенцию учащихся, но также и расширить их кругозор, снизить языковой барьер, обеспечить успешную адаптацию в новой социокультурной среде и приобщить иностранных студентов к русской культуре.

УДК 8

Кузьмина Е.О. Поликодовые тексты как средство обучения РКИ на начальном этапе

Polikidovye texts as a means of teaching RCTs at the initial stage

Кузьмина Е.О.

ст. преп.

кафедры довузовского обучения русскому языку как иностранному,
Московский государственный педагогический университет, Москва.

Kuzmina E.O.

Senior Lecturer, Department of Pre-University Studies in Russian as a Foreign
Language, Moscow State Pedagogical University, Moscow.

***Аннотация.** Избыточность информации в современном мире приводит к тому, что её получение и анализ сложны и неоднозначны. Такое явление не могла не отразиться на методике преподавания РКИ, поэтому в данной методике обращаются к новым средствам. Одним из таких средств являются тексты со сложным семиотическим составом, иными словами поликодовые тексты.*

***Ключевые слова:** поликодовые тексты, методика преподавания РКИ.*

***Abstract.** Redundancy of information in the modern world leads to the fact that its acquisition and analysis are complex and ambiguous. Such a phenomenon could not but affect the methodology of teaching RCTs, therefore, in this method, new tools are being used. One such means are texts with a complex semiotic composition, in other words, polycode texts.*

***Keywords:** polycode texts, teaching methodology of RCT.*

Термин «*поликодовые*» тексты впервые используют Л. Юхт и Г. В. Ейгер. Учёные распределяют все тексты на две группы: монотексты и поликодовые тексты. «К поликодовым текстам в широком семиотическом смысле отнесены случаи сочетания естественного языкового кода с кодом иной семиотической системы (изображения, музыки и т. п.)» [Ейгер, Юхт, 107]. Монокодовыми называют тексты, в основе которых лежит один код (языковой или иконический). В названии используемого термина «поликодовые тексты» акцентируется внимание на соединённость вербального и невербального компонента. Однако необходимо отметить, что степень их слитности может быть различной.

Для правильного понимания поликодовых текстов необходимо помнить, что их основу составляют такие психические процессы как восприятие и понимание. Обращение к непосредственной и опосредованной формам восприятия и понимания показывает, что при минимальном использовании вербальных компонентов информация текста

усваивается максимально полно.

Изучением поликодовых текстов занимались и продолжают заниматься многие ученые (Е.Е. Анисимова, В.М. Березин, Л.С. Большаянова, Н.С. Валгина, Л.В. Головина, А.Ю. Зенкова, О.Л. Каменская, В.М. Клюканов, Э.А. Лазарева, Н.В. Месхишвили, О.В. Пойманова, Ю. А. Сорокин, Е.Ф. Тарасов и др.) В результате их работ исследование данного феномена привело к тому, что появилась теоретическая основа поликодовых текстов. Но зачастую при проведении таких исследований объектом изучения были рекламные тексты (многочисленные примеры представлены в книге Е.Е. Анисимовой «Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов)»). Несмотря на всю актуальность изучения поликодовых текстов как частей реклам, представляется особенно значимо исследовать их и в рамках методики РКИ. Поскольку совмещение двух кодов информации способствует её более полному и глубокому усвоению.

Существует ряд синонимов поликодовых текстов (термина, принятого нами как основного). К ним относятся *креолизованные* (термин Ю.А. Сорокина и Е.Ф. Тарасова, Е.Е. Анисимовой и др.), *изовербальный комплекс* (А.А. Бернацкая), *изоверб* (А.В. Михеев), *синкретические сообщения* (Р. О. Якобсон), *семиотически осложненные тексты* (П.Д. Чигаев), *видеовербальные* (О.В. Пойманова), *коммуникат* (Е.В. Чернявская).

В связи с изучением поликодовых текстов представляется необходимым познакомиться с понятием «креолизация». А.А. Бернацкая атрибутирует ее как «комбинирование средств разных семиотических систем в комплексе, отвечающем условию текстуальности» [Бернацкая, 2000, с.109].

Одна из важнейших задач креолизации – увеличение и упрощение понимания новых знаний.

Явление «креолизации» не является однородным, так как степень слитности между вербальным и невербальным частями может быть различной. На основании этого выделяют три вида креолизации: *полная, частичная и нулевая* [Анисимова, с.15].

Схожая классификация выделена А.А. Бернацкой. Она определяет три степени креолизации: *сильную, умеренную и слабую*. Как уже понятно по названиям, при сильной или полной креолизации вербальный и невербальный компоненты слиты крепко, удаление одного из них ведёт к искажению смысла всего текста. Примерами такой креолизации в методике

РКИ являются комиксы и плакаты. При частичной или умеренной креолизации связь между вербальным и невербальным компонентами также существуют, но уже необходимо отметить дополнение, дублирование значений и возможность понимания каждой части самостоятельно без потери смысла текста. К таким случаям относятся иллюстрации к учебным текстам (к примеру, страноведческого характера). Третий вид креолизации (нулевая или слабая) обозначает непрочную степень слитности между вербальной и невербальной частями. При этом каждый компонент имеет самостоятельность. Примерами подобного вида креолизации являются иллюстрации к художественным текстам.

Использование невербального компонента поликодового текста способствует реализации различных функций. К ним относятся расширение смысловой нагрузки, облегчение восприятия и оценки, воздействие на эстетическую и эмоциональную сферу адресата.

В связи со всеми вышеназванными особенностями поликодовых текстов представляется необходимым и целесообразным использование поликодовых текстов на начальном этапе РКИ. В данном случае можно отметить такие функции поликодовых текстов, как 1) введения и объяснения новой лексики и грамматики; 2) контроля за полученными знаниями. Например, к первому случаю можно отнести использование иллюстративного материала (плакаты, карточки-картинки и др.). При объяснении новой лексики по определённой теме такой способ позволяет ускорить процесс запоминания новых слов.

К примеру, изучение лексической темы «Продукты». Многие понятия (*вода, молоко, чай, хлеб* и др.) будут знакомы учащимся, так как имеются в их родном языке. Поэтому использование таких видов поликодовых текстов, как плакаты, где написаны названия этих понятий и уже соотнесены с изображением, позволяет быстрее изучить данную лексическую тему и не прибегать к переводу.

А также плакаты способствуют более продуктивному обучению грамматике, особенно в представлении новых тем. Например, изучение темы «Глаголы движения с приставками». Эта грамматическая тема относится к одним из самых сложным, поэтому использование вербальной и невербальной информации одновременно позволяет более наглядно показать разницу в значении слов с приставками и, возможно, особенности их употребления (например, сочетаемость с определённым предлогом).



Рисунок 1

В качестве другого способа использования поликодовых текстов можно рассмотреть работу с карточкам. В этом случае использование данного средства может быть рассмотрено несколько шире, а именно не средство при семантизации новых слов, но и как способ контроля за уже изученным материалом. К последнему в частности может быть отнесена работа с карточками, где объясняются и проверяются глаголы прошедшего времени.

Прошедшее время

смотреть	читать	загорать	бежать	играть
работать	ходить в поход	путешествовать	отдыхать	прыгать
ловить	встретить	работать в саду	зарабатывать	готовить
ломать	звонить	резать	ехать	кормить
лежать	смотреть	искать	подписывать	петь
говорить	думать	ждать	бить	получать

ISLCollective.com

Рисунок 2

Для семантизации лексики и грамматики также используются и картинные словари. Например, в этом виде учебных поликодовых текстов целесообразно рассмотрение лексико-семантической группы слов и

соответствующей грамматики для изучения темы «Мой день». Особенности словарей такого типа позволяют объяснить слова типа *встать, умыться* и конструкции *есть на завтрак* с помощью иллюстраций. При этом информация будет представлена в виде не только вербальной части, но и невербальной, что будет способствовать более наглядному представлению темы. Другой принципиальной особенностью картинных словарей является структурность представленной информации, распределение по темам.

Кроме уже представленных способов использования поликодовых текстов для семантизации лексики и грамматики необходимо отметить использование в качестве иллюстраций фотографий, рисунков как их невербальной части. Другими вариантами также могут быть схемы, таблицы, формулы.

Поликодовые тексты также активно используются при контроле за полученными знаниями по лексике и грамматике. При этом становится возможно выявление уровня понимания прочитанного текста.

К примеру, использование задания, построенного на поликодовых текстах. В них вместо слов определённой лексико-грамматической группы представлены небольшие изображения. Суть задания заключается в замене невербального компонента вербальным. К одной из главных трудностей такой работы можно отнести необходимость не только вспомнить графический образ самого слова, но и правильно написать его форму, его грамматические категории. Таким образом поликодовые тексты становятся вариантом широко известных клоуз-тестов, в которых также проверяются умения и навыки, связанные не только с пониманием структурно-смысловых компонентов текста, но и с прогнозированием содержания текста, активизацией лексики и грамматики, овладением правилами сочетания слов.



Рисунок 3

Названные выше виды поликодовых текстов как средств обучения РКИ основаны на том, что они не включаются в такие специализированные учебные книги, как учебники. Плакаты и карточки же являются дополнительными средствами, а картинные словари – дополнительными пособиями. Но в методике РКИ поликодовые тексты могут использоваться и в учебнике, поскольку именно он является главным и основным средством обучения.

Одним из самых распространённых видов поликодовых текстов в учебниках являются иллюстрации к тексту. Многие современные учебники (например, «Русский сезон» М.М. Нахабина, В.Е. Антонова, И.И. Жабоклицкая, И.В. Курлова, О.В. Смирнова, А.А. Толстых; «Спасибо!» А.М. Куцерева-Жаме, М. Китадзё и проч.) хорошо иллюстрированы, в них активно используются различные невербальные средства. Во многом это обусловлено установкой на формирование социокультурной и лингвострановедческой компетенций и стремлением заинтересовать обучающегося.

И.В. Вашунина отмечает, что поликодовый текст «с одним и тем же вербальным компонентом, но с различными иллюстрациями будет по-разному восприниматься реципиентами» [И.В. Вашунина, с.82]. Если иллюстрации представлены четкими и яркими фотографиями и картинками, то, естественно, восприниматься они будут лучше, чем при их плохом качестве.

Особенно интересным представляется использование динамических

поликодовых текстов (видео, презентации). Возможности для их применения в методике РКИ представляются очень широкими. К примеру, использование субтитров в учебных фильмах. Такое сочетание невербальной части (видео) и вербальной части (субтитров) позволит учащемуся лучше понять все, что он слышит, развивать навыки понимания звучащего текста, повторять пройденную грамматику и лексику. Возможность различного использования субтитров (включения при повторном просмотре, использование во время отдельных сцен) позволяет использовать таких динамических поликодовых текстов не только на начальном уровне, но и при дальнейшем обучении.

Психологически обоснованное утверждение о том, что новая информация лучше воспринимается, если представлена двояко: и вербально, и иконически, позволяет методистам и преподавателям активно использовать поликодовые тексты во время обучения всем видам речевой деятельности на протяжении всего курса изучения РКИ. Поэтому возможности использования поликодовых текстов как средств обучения в методике РКИ очень велики и разнообразны. Исходя из этого, представляется необходимым дальнейшее изучение их возможностей.

Библиографический список

1. Анисимова Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): Учеб. пособие для студ. фак. иностр. яз. вузов. – М.: Издательский дом «Академия», 2003.- 128 с.
2. Бернацкая А. А. К проблеме «креолизации» текста: история и современное состояние / А. А. Бернацкая // Речевое общение: Специализированный вестник / Краснояр. гос. ун-т; Под редакцией А. П. Сквородникова. Вып. 3 (11). — Красноярск: Красноярский университет, 2000. — С. 104-110. (с.23–31)
3. Валгина Н.С. Теория текста: учебное пособие. — М.: Логос, 2003. — 280
4. Вашунина И. В. Обобщение экспериментального исследования восприятия креолизованных текстов // Вестник Тамбовского государственного университета. — 2008. — Вып. 6 (62). — С. 81-83.
5. Ворошилова М.Б. Креолизованный текст: аспекты изучения // Политическая лингвистика. — 2006. — № 10. — С. 180—190.
6. Ейгер Г. В., Юхт В. Л. К построению типологии текстов// Лингвистика текста: Материалы научной конференции при МГПИИЯ им. М.Тореза. Ч. I. — М., 1974, с.24–27.
7. Чигаев Д.П. Способы креолизации современного рекламного текста: автореф. дис. ... канд. филол. наук. — М., 2010. — 25 с

УДК 8

Логинова М.С. Нестандартный урок как один из способов формирования культурологических умений

Non-standard lesson as one of the ways of formation of culturological skills

Логинова Маргарита Сергеевна,

к. филол. н., старший преподаватель
кафедры довузовского обучения русскому языку как иностранному
Московского педагогического государственного университета
e-mail: mpeggy@yandex.ru

Loginova Margarita S.,

PhD in Philology, senior lecturer, Department of pre-university teaching of Russian as a foreign language, Moscow Pedagogical State University

***Аннотация.** В данной статье рассматривается один из видов нестандартных уроков по русскому языку как иностранному, а именно Интернет-урок по теме «Русский танец», созданный в рамках уникального проекта «Русский ассистент». Описаны все этапы урока, даны методические комментарии. В статье также отмечено, почему занятия, на которых учащиеся знакомятся с русской национальной культурой, играют важную роль в процессе обучения русскому языку как иностранному.*

***Ключевые слова:** нестандартный урок, дистанционное обучение, культурологические умения, русский танец.*

***Abstract.** This article examines one of the types of non-standard lessons in Russian as a foreign language, namely the Internet lesson on the theme "Russian Dance", created within the unique project "Russian Assistant". All stages of the lesson are described, methodical comments are given. The article also notes why classes in which students get acquainted with Russian national culture play an important role in the process of teaching Russian as a foreign language.*

***Keywords:** non-standard lesson, e-learning (distance learning), culturological skills, Russian dance.*

Для того чтобы организовать плодотворную деятельность учащихся и стимулировать развитие их коммуникативных навыков, нужно выбирать такие формы урока, которые будут наиболее способствовать этому. Как показывает опыт, эффективным является применение нетрадиционных форм проведения занятий. Нестандартный урок по русскому языку как иностранному позволяет снять психологическое напряжение и повышает интерес и мотивацию учащихся к изучению русского языка, русской истории, традиций, культуры.

Всем известны такие виды нестандартных уроков, как урок-игра, урок-соревнование, урок-викторина, урок-сказка, урок-путешествие, урок-

спектакль, урок-суд, урок-аукцион, урок-праздник, урок-интервью, урок-исследование, урок-репортаж, урок-экскурсия, Интернет-уроки.

Сейчас в мире инновационных технологий такие нестандартные типы уроков, как урок-экскурсия или урок-репортаж, предлагается проводить на базе интерфейса Lang-land. Данная платформа представляет собой объединение двух форматов обучения: занятия с использованием интерактивных модулей и занятия с преподавателем. [1, с. 6-7]. «Это позволяет не только сделать процесс обучения мобильным, но и вывести его на качественно новый уровень» [2].

На платформе Lang-Land.com создан уникальный проект, который называется «Русский ассистент». Он предназначен для проведения занятий в зарубежных учебных заведениях, где ведётся обучение русскому языку как иностранному. Данный проект позволяет популяризировать изучение русского языка во всем мире.

Далее рассмотрим одно из занятий, проводимых в рамках «Русского ассистента», - урок по теме «Русский танец». Перед тем как перейти к его анализу, необходимо отметить, что в наше время, когда все шире и шире развиваются связи между разными странами и народами, знакомство с русской национальной культурой становится необходимым элементом процесса обучения русскому языку как иностранному. А русский танец является прямым отражением культуры русского народа. Культура играет важную роль в жизни человека и общества. Она выступает средством накопления, хранения и передачи человеческого опыта. А уровень культуры личности определяется ее приобщением к культурному наследию [3, с. 204]. В связи с этим формирование на занятиях русского языка культурологических умений, т.е. умений, которые помогают человеку лучше понимать социум и ориентироваться в нем, представляется бесспорно актуальным.

Цель урока - познакомить детей-билинггов с историей и особенностями русского народного танца, и тем самым повысить уровень их общекультурной компетенции.

Занятие начинается с приветствия, введения в тему и небольшой беседы о народных танцах в целом. Преподаватель выясняет, как учащиеся понимают, что такое народный танец, чем он отличается от других, а также какие национальные танцы других народов они знают, видели, умеют танцевать. На данном этапе учитель оценивает уровень образованности детей в этой области.

Затем ученики выполняют задание, в котором определяют, какой танец изображен на картинке. Это упражнение позволяет проверить, насколько хорошо дети знают танцы народов мира.



Рисунок 1

Во время урока учитывается возраст учащихся. Для детей постарше предлагается выполнить задание более сложного уровня – ученикам предлагается самим написать прилагательные под изображениями танцев.

Можно также немного остановиться на словообразовании и спросить учащихся, какой суффикс есть в каждом из этих прилагательных.

После разговора о танцах народов мира ученики смотрят специально смонтированное для этого урока видео о русском народном танце. Перед просмотром видеоролика целесообразным видится узнать у ребят, что они уже знают о русском народном танце.

В видеосюжете рассказывается о тесной связи русского танца, который появился ещё во времена Древней Руси, с историей русского народа, с нашими традициями, верованиями и обычаями. Сообщается, что он раскрывает духовную жизнь народа, показывает, как люди жили, что делали. Через танец человек передает свои чувства, мысли и настроение. Ни один праздник не проходил без танцев. Отмечается, что обязательный атрибут русского народного танца — это национальный костюм. Учащиеся также узнают, что русские народные танцы делятся на два вида: хоровод и пляска, а также выясняют значение и словообразование данных слов. В видео подробно рассказывается, какие есть виды хоровода и пляски, и как они исполняются. Также демонстрируются фрагменты некоторых наиболее популярных и узнаваемых русских народных танцев, таких как Березка, Тройка, Барыня.

После просмотра видеоролика преподавателю необходимо проверить, правильно ли учащиеся поняли текст и насколько были внимательными. Для этой цели ученикам предлагается выбрать правильный ответ на вопрос. Например: 1) Кому были посвящены хороводы? (никому / Богу луны / Богу земли / **Богу солнца**¹); 2) Что является более важным в орнаментном хороводе? (песня // **фигуры/рисунок** // количество человек // костюм); 3) Как называется один из самых известных хороводов? (Дубочек, Каштан, **Берёзка**, Поле).

Следующее задание предполагает повторение основной лексики данного урока. Детям нужно составить из букв такие слова, как *танец, костюм, хоровод, пляска, Берёзка, тройка, Барыня, перепляс*.

Учащиеся старшего возраста после просмотра видео выполняют задания более высокого уровня. Это и чтение текста с пропусками, и определение слова по его значению. Например: 1) вид пляски, когда танцоры выступают по очереди, соревнуясь между собой в ловкости, силе и изобретательности (*перепляс*); 2) хоровод, название которого получено

¹ **Жирным шрифтом** выделен правильный ответ на вопрос.

благодаря известной русской песне. Этот танец исполняют девушки, которые танцуют, словно лебеди плывут по реке (*Березка*).

На следующем этапе преподаватель спрашивает, знают ли дети ещё какие-нибудь названия русских народных танцев, кроме тех, о которых говорилось в видеосюжете. Далее ребятам предлагается прочитать текст еще об одном танце – «Присядке», и ответить на вопросы. Перед чтением необходимо поинтересоваться, от какого слова, по мнению учащихся, произошло слово *присядка*, и как танцуется этот танец. Отметим, что значения слов, которые могут вызвать трудности у ребят при прочтении текста, должны быть объяснены учителем или проиллюстрированы. Учащиеся старших классов не только читают этот текст, но и вставляют пропущенные в словах буквы, повторяя правила правописания.

В конце занятия, чтобы поддержать обратную связь с учениками, преподаватель проводит небольшую заключительную беседу: спрашивает, хотели бы учащиеся научиться танцевать русский народный танец, почему, и какие ассоциации он у них вызывает.

В качестве домашнего задания можно предложить ребятам сделать презентацию о народном танце какой-нибудь страны.

Итак, такого рода нестандартные уроки не только знакомят учащихся с каким-либо культурологическим материалом, но и повышают их общую культуру и уровень гуманитарной образованности.

Библиографический список

1. *Хамраева Е.А., Кириенко В.А., Соловьева А.М.* Смешанное обучение русскому языку как иностранному в программе «Русский ассистент» - новая реальность российской высшей школы. С. 6-7. URL: <http://ropryal.ru/wp-content/uploads/2017/05/smешанное-obuchenie.pdf> (дата обращения: 01.06.2018).
2. О проекте Lang-land. URL: <http://lang-land.com/about.html> (дата обращения: 29.05.2018).
3. *Горлова Е.Б.* Культура как социальный и воспитательный феномен // Вестник университета, № 5, 2013. С. 204. URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/kultura-kak-sotsialnyy-i-vospitatelnyy-fenomen> (дата обращения: 03.06.2018).

УДК 8

Подколзина Т.В. К вопросу о роли невербальных знаков печатного текста в процессе обучения РКИ

On the role of nonverbal signs of printed text in the process of teaching the RCT

Подколзина Т.В.

к.филол.н.,

доцент кафедры довузовского обучения русскому языку как иностранному
Московский государственный педагогический университет, Москва.

Podkolzina T.V.

Ph.D., associate professor of the department of pre-university teaching
of Russian as a foreign language
Moscow State Pedagogical University, Moscow

Аннотация. Вторая половина 20 столетия и начало 21 века характеризуются становлением новой парадигмы знаний, отличительной чертой которой является соединение когнитивного и коммуникативного направлений исследований. Пример такого соединения - одно из направлений в изучении паралингвистики: влияние вербальных и невербальных компонентов на степень понимания, раскрытия замысла автора при чтении текста. Решение данной проблемы становится интересным как для лингвистов, психологов, специалистов по теории коммуникации и других исследователей, так и для педагогов, занимающихся методикой преподавания русского языка как иностранного. Иностранному студенту, читающему некий текст на русском языке (в данном случае мы имеем в виду как заголовок, инструкцию к выполнению задания, подпись под иллюстрацией и под., так и собственно текст учебного характера, представленный в учебном пособии по РКИ), воспринимает этот текст под влиянием символов, то есть восприятие текста определяется во многом его физическими свойствами.

Ключевые слова: невербальные знаки, процесс обучения РКИ

Abstract. The second half of the 20th century and the beginning of the 21st century are characterized by the emergence of a new paradigm of knowledge, the distinguishing feature of which is the combination of cognitive and communicative areas of research. An example of such a compound is one of the directions in the study of paralinguistics: the influence of verbal and nonverbal components on the degree of understanding, disclosure of the author's intention when reading the text. The solution of this problem becomes interesting both for linguists, psychologists, specialists in the theory of communication and other researchers, and for teachers involved in the teaching of the Russian language as a foreign language. A foreign student reading a certain text in Russian (in this case we mean the title, the instruction for the assignment, the signature under the illustration and below, and the actual text of the educational nature presented in the textbook on RCTs), perceives this text under the influence of symbols, that is, the perception of the text is largely determined by its physical properties.

Keywords: nonverbal signs, learning process of RCT

В рамках данной статьи мы рассматриваем текст как завершённый письменный документ, произведение, имеющее название, объединённое разными типами связи и имеющее определённую прагматическую

направленность. Целесообразно говорить о первичных и вторичных физических свойствах знаков текста. К первичным свойствам знаков отнесем собственно буквы в их привычных печатных начертаниях, к вторичным – цифры, схемы, фотографии, рисунки, таблицы и др. К вторичным физическим свойствам, как полагаем, можно отнести и особенности начертания букв, их конфигурацию, размер шрифта, цвет. Из практики обучения РКИ известно, что данные особенности начертаний букв (цвет, размер и др.) в сочетании с фотографиями, рисунками и другими подобными знаками положительно влияют на восприятие и понимание текстов. Учащийся, с одной стороны, адекватно воспринимает текст, с другой – получает дополнительную информацию, которая соотносится с его фоновыми знаниями. При этом восприятие текста происходит нелинейно: сначала учащийся «считывает» вторичные знаки: шрифт, цвет, рисунки, подобно жестуляции в устном общении, что, несомненно, значительно сокращает «дистанцию» между ним и автором текста. Возможен и другой вариант: учащийся быстро узнает слова, хорошо ему знакомые, а вторичные физические свойства знаков отходят на периферийную зону восприятия. Очередность восприятия знаков в данном случае не играет существенной роли: процесс чтения и понимания текста на уроке РКИ – сложный процесс, целью которого является адекватное восприятие текста иностранным учащимся.

Работа с текстом на уроке РКИ, помимо информативной, обучающей и др. функций, имеет главную – служит источником коммуникации. Ставя перед собой задачу продуктивного в самом широком смысле чтения текста на занятии по РКИ, преподаватель учитывает даже такие детали, как например, цвет шрифта, форму и величину букв, способ печати, межстрочные и межбуквенные пробелы. Для опытного преподавателя здесь мелочей нет. Так, большое значение при изучении иностранного языка имеет цветная печать. Во многих учебных пособиях по РКИ можно встретить фиолетовый, синий, зеленый, оранжевый шрифт. Какому цвету отдать предпочтение? Как влияет на понимание текста цветной шрифт? Общеизвестно, что в обучении чтению и письму младших школьников активно применяется цвет: цветная бумага, яркие иллюстрации, шрифт разного цвета – эти методические приемы имеют давнюю и проверенную временем традицию. В этом плане обучение русскому языку как иностранному, особенно на начальном этапе, во многом сходно с обучением родному и иностранному языкам в начальной школе. Возможно применение цвета и для обучения грамматике русского языка: иностранный учащийся может усваивать грамматические категории падежа, времени,

глагольного вида при помощи ассоциативной «цветной» памяти.

Не вызывает сомнения необходимость изучения и описания различных невербальных знаков, используемых в методике обучения РКИ. Количество невербальных средств, используемых в различного рода текстах, предназначенных для чтения на занятиях по РКИ, увеличивается, расширяются их функции, причем использование данных графических средств не поддается жесткой регламентации по ряду причин. Во-первых, графический знак в печатном тексте, как и жест в устном общении, может выступать в качестве автономного способа передачи информации. Во-вторых, в связи с развитием и совершенствованием возможностей компьютера и других средств связи постоянно увеличивается число невербальных знаков, используемых в печатных текстах. Наконец, практически любой невербальный знак быстро переходит из разряда однозначных в разряд многозначных в силу расширения своих коммуникативных возможностей.

Практика работы в иностранной аудитории показывает, что на начальном уровне обучения РКИ успешное «считывание» учебного текста во многом зависит именно от качества представленных в тексте невербальных графических знаков.

В настоящее время чрезвычайно высок интерес к исследованию текстов, осложненных невербальными знаками, со стороны лингвистов, психологов, лингвокультурологов, педагогов, занимающихся вопросами методики преподавания иностранных языков, в том числе преподавателей русского языка как иностранного. Исследование возможностей использования невербальных средств в печатных текстах открывает перспективу более плодотворного процесса обучения РКИ. Адекватное соотношение вербальных и невербальных составляющих текста помогает преподавателю РКИ снимать трудности, стоящие на пути понимания текста учащимися. Опытные преподаватели РКИ хорошо знают, как нередко чтение текста сопровождается потерей информации, что естественно для иностранного читателя и связано с различием кодов автора и реципиента. Вместе с тем именно адекватное соотношение вербальных и невербальных компонентов влияет на то, чтобы учащиеся получили необходимую информацию в полном объеме. Невербальные элементы могут явиться такими опорами, на которые будет ориентироваться иностранный учащийся, читая и анализируя текст на русском языке. Наличие в учебном тексте по РКИ невербальных знаков дает возможность учащимся осознанно или неосознанно прогнозировать как слова и фразы, так и смысловую наполненность отдельных фрагментов текста. На прогнозирование могут

оказать воздействие и семантические ассоциации, связанные с теми свойствами знаков, которые ранее мы назвали как вторичные.

Изучая методическую проблему успешного чтения и понимания текста на уроке, следует, думается, учитывать и такой важный аспект учебного процесса обучения РКИ, как возрастные особенности учащихся. Преподаватель РКИ работает, как правило, со студенческой аудиторией, и он не может не учитывать тот факт, что интернет-коммуникация - это естественная для современных студентов среда, способная создавать и создающая не только новые тексты, но и новые жанры. В виртуальной реальности появляются новые коммуникативные практики нередко комической направленности: демотиваторы, эдвайсы, карикатуры, веб-комиксы и другие тексты, сочетающие первичные и вторичные физические свойства знаков. Распространенность комических интернет-жанров – явление естественное для природы человека как *животного смеющегося, animal ridens*. В какой мере человек способен к соблюдению запретов, в такой же мере он способен к юмору. Нет и не может быть повседневной жизни во всех ее проявлениях без юмора, и так же во многом теряет урок РКИ в студенческой аудитории без непредсказуемого, творческого подхода к языку. Студенты с желанием идут на урок, где проявляется креативность их речемыслительной деятельности, они рассчитывают на понимание и становятся равными с преподавателем коммуникантами.

Таким образом, тексты учебного характера в процессе обучения РКИ, осложненные дополнительными невербальными знаками, нуждаются в исследованиях. Их использование на уроке РКИ помогает сводить до минимума грань между пониманием и непониманием, поскольку между адресатом и адресантом (в широком смысле) появляется универсальный код как промежуточное звено – невербальные знаки. Эти знаки в полной мере участвуют в создании диалога между автором текста и читателем, между преподавателем и студентом на уроке РКИ.

Библиографический список

1. Ажеж Клод. Человек говорящий: Вклад лингвистики в гуманитарные науки. М., 2003. 304 с.
2. Крейдлин Г.Е. Невербальная семиотика: Язык тела и естественный язык. М.: Новое литературное обозрение, 2004. 584 с.
3. Плотников Б.А. Семиотика текста: Параграфемика: учеб. пособие. Минск, 1992. 190 с.

УДК 8

**Садыкова Р.Х., Самарева Е.В. «Из греков в славяне».
Исходящее чтение для актуализации лингво- и
страноведческих знаний**

"From the Greeks in the Slavs." Learning reading for the actualization of
linguistic and regional knowledge

Садыкова Р.Х.,

к.ф.н., доц.

кафедры довузовского обучения русскому языку как иностранному,
Московский государственный педагогический университет, Москва.

Самарева Е.В.

ст. преп.

кафедры довузовского обучения русскому языку как иностранному,
Московский государственный педагогический университет, Москва.

Sadykova R.Kh.,

Ph.D., Assoc.

Department of Pre-University Studies in Russian as a Foreign Language,
Moscow State Pedagogical University, Moscow.

Samareva E.V.

Art. prep.

Department of Pre-University Studies in Russian as a Foreign Language,
Moscow State Pedagogical University, Moscow.

***Аннотация.** Студенты, обучающиеся на подготовительном факультете и приехавшие из разных стран мира, в которых используются различные системы письма – от иероглифов до алфавитов, как правило, не знают, почему в России используется кириллическая азбука. Эта тема интересна и полезна для расширения страноведческих знаний об истории и культуре страны, язык которой они изучают. Поэтому на факультете большое внимание уделяется проведению занятия, посвященного Дню славянской письменности и культуры, который традиционно отмечается во всех славянских странах 24 мая. В России этот праздник по специальному Постановлению правительства проводится с 1991 г.*

***Ключевые слова:** кириллическая азбука, язык, культура.*

***Abstract.** Students who study at the preparatory faculty and come from different countries of the world, who use different writing systems - from hieroglyphs to alphabets, as a rule, do not know why the Cyrillic alphabet is used in Russia. This topic is interesting and useful for the expansion of regional knowledge about the history and culture of the country, the language of which they study. Therefore, the faculty pays much attention to the holding of the lesson dedicated to the Day of Slavic Writing and Culture, which is traditionally celebrated in all Slavic countries on May 24. In Russia, this holiday has been held on a special Government Decree since 1991.*

***Keywords:** Cyrillic alphabet, language, culture.*

Материал данной разработки можно использовать на занятиях уровня обучения А2 — студенты владеют достаточным набором лексем. В результате проведенного занятия обучающиеся могут актуализировать и

применить в учебной ситуации полученные ранее знания о фонетике и графике русского языка, об истории русского языка.

В первую очередь необходимо рассказать студентам, с чем связаны истоки этого праздника — о братьях Кирилле и Мефодии, о жизни этих славянских просветителей.

Для этого предлагается работа с текстом, которая состоит из трех этапов: предтекстовый, притекстовый и послетекстовый.

Предтекстовые задания направлены на снятие трудностей, которые встретятся в тексте, а также вызвать интерес к изложенной информации.

Задание. Найдите в словарях значения слов и ответьте на вопросы.

Кириллица, латиница, иероглиф.

Для чего они используются?

Зачем людям письменность?

Что такое *алфавит*? Как образовано это слово? (Подсказка: вспомните названия греческих букв.)

Что такое тайнопись?

Задание. Определите, от каких существительных образованы прилагательные.

Греческий, славянский, литературный, религиозный, письменный.

Задание. Соедините существительные с нужными глаголами. Составьте словосочетания.

Модель: Азбука, создать — создать азбуку.

Азбука понимать

Язык создать

Праздник записывать

Буквы отмечать

Задание. Определите названия страны по наименованию её жителя.

Модель: грек — Греция.

Болгарин, русский, белорус, украинец, македонец, серб.

Задание. Посмотрите на фотографию (выводится на интерактивную доску). Как вы думаете, кто эти люди? Почему им поставлен памятник в Москве? Почему в них в руках книга и свиток? Об этом вы узнаете, прочитав текст.

Притекстовые задания направлены на изучающее чтение, чтобы сделать его целенаправленным. Текст достаточно сложный, поэтому преподаватель его комментирует и в процессе чтения выводит иллюстрации на интерактивную доску.



Рисунок 1

Текст

День славянской письменности и культуры (День святых Кирилла и Мефодия) — это российское название праздника, который отмечают многие славянские народы. В России он традиционно отмечается 24 мая.

В IX веке в греческом городе Салоники жили братья-монахи Кирилл и Мефодий. Император Византии приказал им создать письменность для перевода религиозных текстов с греческого языка на славянский язык. Тогда Кирилл создал первый славянский алфавит — глаголицу.

Когда братья переводили тексты с греческого языка, они обнаружили, что у многих греческих слов нет славянских эквивалентов. Они оставляли греческие слова, но записывали их глаголицей. В процессе этой работы они создали литературный язык, который понимали все славяне. Именно этот язык мы знаем как старославянский.



Рисунок 2. Глаголица с названиями букв



Рисунок 3. Один из древнейших известных памятников глаголицы, XI в.



Рисунок 4. Переписчик книг

А аз	Б Богн	В ведн	Г Глаголн	Д Добро	Е Есть.	Є Єсь.
Ж Жикот	З Зело	З Зелла	И Иже	І Ижен	Ї Иштъ	Ѣ Ѣрь
К Како	Л Людие	М Мислитѣ	Н Наш	О Он	П Покон	Р Реци
Ѡ Слоко	Т Твердо	У Ук	У Оук	Ф Ферт	Х Хнер	Ѧ От
Ц Ци	У Черкъь	Ш Ша	Щ Шта	Ъ Єр	Ы Єри	Ь Єрь
Ѣ Лть	Ю Ютъ	Ѧ Аръ	Ѩ Эдо	Ѡ Ол	Ѣ Єн	Ѧ Одь
Ѧ Ѣта	Ѧ Ѧта	Ѧ Кен	Ѧ Пен	Ѧ Фита	Ѧ Ижца	Ѧ Ижа

Рисунок 6. Кириллица



Рисунок 7. Кириллическое письмо

Продолжение текста

До XVIII вѣка в кириллицѣ не было строчных (маленьких) букв. Все тексты писались заглавными (большими) буквами. Однако в XVIII вѣке Пётр I

провёл реформу русской письменности. Некоторые буквы стали более простыми в написании.

Последняя крупная реформа русской письменности была проведена в XX веке. После этой реформы появился современный русский алфавит, который состоит из 33 букв.

Беларусь, Болгария, Македония, Сербия и Украина и сегодня используют кириллический алфавит. Однако некоторые неславянские народы тоже пользуются кириллическим алфавитом (абхазы, башкиры, буряты, казахи, монголы, таджики, татары и т.д.). У каждой страны есть свои традиции празднования Дня славянской письменности и культуры. Например, в Македонии люди возлагают цветы к памятнику Кириллу и Мефодию, а на празднике всегда присутствуют деятели образования и культуры, студенты и политики. В Болгарии 24 мая – это День болгарского просвещения, культуры и славянской письменности. Он является официальным болгарским национальным праздником. В Болгарии в это время проводятся культурные мероприятия: книжные ярмарки, поэтические чтения, книжные выставки.

В Москве традиционно одним из главных мест проведения этого праздника станет Красная площадь. Там пройдёт концерт «Я, ты, он, она — вместе целая страна», а в столичных библиотеках, дворцах культуры и творческих центрах москвичей и гостей столицы ждут выставки, презентации и спектакли.

Послетекстовые задания направлены на выявление понимания текста, умения ориентироваться в прочитанном материале и расширение знаний по теме введением дополнительной информации.

Вопросы:

1. Как звали создателей славянской азбуки?
2. Для чего была нужна славянская азбука?
3. Какие книги переводили на старославянский язык Кирилл и Мефодий?
4. В каких странах отмечают День славянской письменности и культуры?
5. В чью честь славянская азбука названа кириллицей?
6. В каких странах пользуются кириллицей?

7. Сколько букв в современном русском алфавите? А сколько букв в кириллической азбуке?
8. Для чего проводились реформы русской письменности?
9. Где в Москве проводится празднование Дня славянской письменности и культуры?
10. Есть ли в вашей стране подобный праздник?

Задание. Какое название можно дать прочитанному тексту?

Задание. Разделите текст на несколько смысловых частей и прочитайте предложения, в которых содержится основная мысль этой части.

Задание. Памятники Кириллу и Мефодию есть не только в Москве. Посмотрите, в каких городах вы можете увидеть эти памятники. Как вы думаете, почему люди этих стран поставили эти памятники? (На интерактивную доску выводятся фотографии с памятниками в разных городах и странах.)



Рисунок 8. В г. София (Болгария)



Рисунок 9. В г. Белград (Сербия)



Рисунок 10. В г. Киев (Украина)



Рисунок 11. В г. Скопье (Македония)

Задание. Пользуясь таблицей глаголических букв, запишите своё имя и фамилию глаголицей.

Задание. Прочитайте названия букв кириллицы. Каких букв сейчас нет в русской азбуке?

Задание. Подумаете, из каких букв состоит слово *азбука*.

Задание. Прочитайте, как образовывались цифры в старославянском языке.

Буквы кириллицы и глаголицы имели, как и в греческом языке, числовое значение.

В кириллице числовое значение имели только буквы, заимствованные из греческого алфавита, причём за этими 24 буквами было закреплено тоже числовое значение, как и в греческой цифровой системе.

Если буква обозначала в тексте число, то над ней ставилось титло (специальный значок в виде волнистой черты), а по бокам — точки:

·Ѡ·, ·Ѣ·, ·Ѥ·, ·Ѧ·, ·Ѩ· ... - 1, 2, 3, 4, 5 ...

Сравните со знакомым вам способом образования римских цифр — они тоже обозначаются буквами алфавита:

L — 50, C — 100, D — 500, M — 1000.

ТАБЛИЦА ОБОЗНАЧЕНИЯ ЧИСЕЛ БУКВАМИ

Единицы	Десятки	Сотни	Тысячи
1. ·Ѧ·	·Ѣ·	·Ѥ·	·Ѧ·
2. ·Ѣ·	·Ѧ·	·Ѣ·	·Ѣ·
3. ·Ѣ·	·Ѧ·	·Ѣ·	·Ѣ·
4. ·Ѧ·	·Ѣ·	·Ѣ·	·Ѣ·
5. ·Ѣ·	·Ѣ·	·Ѣ·	·Ѣ·
6. ·Ѣ·	·Ѣ·	·Ѣ·	·Ѣ·
7. ·Ѣ·	·Ѣ·	·Ѣ·	·Ѣ·
8. ·Ѣ·	·Ѣ·	·Ѣ·	·Ѣ·
9. ·Ѣ·	·Ѣ·	·Ѣ· ·Ѣ·	·Ѣ·

Рисунок 12

Задание. Пользуясь таблицей, напишите старославянскими цифрами год своего рождения и сколько вам лет.

Задание. Из названий букв можно составить предложения.

Азь буки веде — Я знаю (ведаю) буквы.

Прочитайте названия некоторых букв. Попробуйте сами составить из них предложения.

Азь — «я».

Буки (буки) — «буквы».

Веде (веде) — «знать, ведать».

Глаголь — «слово».

Добро — «богатство».

Есть — 3-е л. ед. ч. от глагола «быть».

Земля — «Земля и её обитатели, земляне».

И — союз «и».

Како — «как», «подобно».

Люди — «люди» в обычном значении.

Мыслите — повелительное наклонение, мн. ч. от «мыслить, думать».

Нашь — «наш» в обычном значении.

Твердо — «уверенно, убежденно».

Укъ — «наука, учить».

Задание. Современная буква «Г» в первой славянской азбуке называлась *глагол = слово*. Как вы думаете, почему так называли глаголицу?

Задание. Впишите в предложения вместо пропусков слова из текста.

В IX веке в греческом городе Салоники жили братья-монахи _____ и _____. Они создали литературный язык, который понимали _____. Иногда глаголицу использовали на Руси как _____ («тайное письмо»). Азбука названа кириллицей в честь _____. В Москве традиционно одним из главных мест проведения этого праздника станет _____.

Аудирование. Просмотр фрагмента новостной ленты ТВ о празднике. (Рекомендуется посмотреть дважды.)

- Что вы поняли из речи диктора? О каком событии он говорил?
- Какие имена были названы?
- Какие мероприятия перечислены?
- Где они будут проходить?
- Какие страны назвал диктор?
- Кто участвует в этих праздничных мероприятиях?

Задания рубрики «Это интересно!» относятся к заданиям повышенной сложности, что позволит обучающимся выполнять их с учетом своих индивидуальных возможностей.

Это интересно!

В русском языке есть много афоризмов (коротких мудрых высказываний), в которых отражена история старославянской письменности. Например, «прочитать от доски до доски» — в древности обложки для книг делали из дощечек, обтянутых кожей. Прочитать книгу от первой доски до последней, значило — прочитать всю книгу.

Задание. Подумайте, что может означать афоризм «начать с красной строки», если вы знаете, что слово *красный* раньше обозначало *красивый* (например, Красная площадь — красивая площадь).

Занятие заканчивается просмотром фрагмента праздничного концерта на Красной площади и обобщением услышанного и увиденного в течение

урока с включением новой лексики, использованной во время занятия, в виде монологических высказываний.

Примерные темы:

«Что нового я узнал(а) о славянской письменности», «Славянские просветители», «Праздник славянской письменности», «Памятники Кириллу и Мефодию» и под.

Библиографический список

1. Википедия. Кирилл и Мефодий. [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://ru.wikipedia.org/wiki/Кирилл_и_Мефодий
2. Дни славянской письменности и культуры — 2007 // Вестник Библиотечной Ассамблеи Евразии. — 2007. — № 3. — С. 22–24.
3. Живов В. Исторический очерк о церковнославянском языке: 24 мая - День славянской письменности // Русский язык: изд. дом "Первое сентября". — 2012. — № 5. — С. 5–9
4. Лоциц Ю. Кирилл и Мефодий. М.: Молодая гвардия, 2013. — 357 с.
5. О Дне славянской письменности и культуры: Постановление Президиума Верховного Совета РСФСР от 30.01.1991 № 568-1 [Электронный ресурс] // Электронный фонд правовой и нормативно-технической документации. Режим доступа: <http://docs.cntd.ru/document/901606593>.
6. О праздновании Дня славянской письменности и культуры : Указ Президента РФ от 16.03.2010 № 323 [Электронный ресурс] // Справочно-правовая система «Консультант Плюс: Эксперт-приложение». Режим доступа: <http://base.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?base=EXP;n=477840;req= doc>.
7. Ремнева М.Л., Чернец Л.В., Маркина Л.А. и др. Лингвокультурологический тезаурус «Гуманитарная Россия». [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.philol.msu.ru/~tezaurus/library.php?course=1&par=5&pod=4&raz=2&view=d>
7. Северская О. Сначала было слово: День славянской письменности // Классное руководство и воспитание школьников: Прил. к газ. "Первое сентября". — 2011. — № 1 (1-15 января). — С. 30–31.
8. Славянская азбука: Значение букович. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://slavyanskaya-kultura.ru/blogs/ja-ruskaja/slavjanskaja-azbuka-znachenie-bukvic.html>
9. Яндекс картинки. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://yandex.ru/images/search?text=кирилл%20и%20мефодий%20фото>

УДК 8

Татьян Е.К. Использование творческих мастерских для развития навыков чтения у иностранных студентов

Use of creative workshops for the development of reading skills for foreign students

Татьян Е.К.

Ассистент

кафедры довузовского обучения русскому языку как иностранному,
Московский государственный педагогический университет,
Москва.

Tatyana E.K.

Assistant of the Department of Pre-University Studies in Russian
as a Foreign Language, Moscow State Pedagogical University,
Moscow.

***Аннотация.** Стремительное вхождение в жизнь новых информационных и телекоммуникационных технологий не могло не оказать заметного влияния на изучения иностранных языков. Такое быстрое вхождение находит непосредственное отражение в процессе разработки новых способов обучения.*

Важность чтения в жизни современного человека является неоспоримой, когда в нескончаемом потоке информации необходимо выделять нужную быстро и эффективно.

***Ключевые слова:** способы обучения, чтение, методика преподавания РКИ.*

***Abstract.** The rapid entry into the life of new information and telecommunication technologies could not but have a noticeable effect on the study of foreign languages. This rapid entry is directly reflected in the development of new ways of learning.*

The importance of reading in the life of modern man is undeniable, when in an endless stream of information it is necessary to allocate the necessary quickly and effectively.

***Keywords:** teaching methods, reading, teaching methodology of RCT.*

Обучение чтению, как важному виду речевой деятельности, постоянно требует новых путей, одним из которых мы предлагаем использование технологии творческих мастерских.

В методике преподавания РКИ, технология творческих мастерских не используется в достаточном объеме, хотя с помощью данной технологии мы можем достигнуть развития всех компетенций: языковой (за счет того, как студенты отрабатывают новый материал на уроке), речевой (поскольку, даже при написании сочинения студенты используют речевые образцы и клишированные выражения на неродном языке), лингвокультурологической (студенты познают культуру, обычаи и жизненный уклад посредством чтения текстов и общения на занятии, а следовательно и коммуникативной, которая базируется на трех основных.

Применение технологии творческих мастерских всегда проходит

поэтапно.

Технология творческих мастерских помогает преподавателю лучше узнать своих учеников, в ином свете увидеть их потенциал.

А сейчас мы предлагаем Вам фрагмент урока, разработанный и опробованный нами на студентах, владеющими уровнем «начало А2»

Тексты были нами разработаны в соответствии с программой подготовительного факультета для студентов, обладающих уровнем А2, возраста и статуса учащихся. Также учитывалась актуальность темы для разработки творческой мастерской, направленной на развитие навыков чтения у иностранных студентов.

Практическое применение творческой мастерской

Цель: Повторение предложно-падежной системы, ввод устойчивых выражений русского языка, активизация творческого мышления.

Задачи:

1. создать проблемную ситуацию, чтобы активизировать творческую, речевую и мыслительную деятельность,
2. использовать различные формы работы и различные источники, включая ИКТ для развития интереса учащихся к языку и учебной деятельности.
3. Использовать технологию творческой мастерской для развития навыков чтения;

Структура урока: Предтекстовые упражнения, притекстовые упражнения, текст, послетекстовые упражнения, языковые упражнения, речевые упражнения, коммуникативные упражнения, творческая мастерская.

Предтекстовые упражнения: снятие основных лексико-грамматических трудностей, введение тематики урока.

Притекстовые упражнения: Прочитайте текст. Озаглавьте его и ответьте на вопросы после текста.

Послетекстовые упражнения: Вопросы к тексту.

Языковые упражнения:

1. Выделите в тексте слова в 6 падеже.
2. Подберите антонимы к следующим словам:

Речевые упражнения:

1. Составьте план текста.
2. Перескажите текст.

Текст делится на 2 смысловые части: как люди живут сейчас и как люди

товар за листики с деревьев, **вместо** денег.



Рисунок 2

Люди писали **бумажные письма** друзьям и **родственникам**, после этого отправляли их по почте и постоянно проверяли **почтовый ящик** около дома. Многие люди **хранили** письма, потому что письма - это память. А ещё у девушек были тетради, где они писали свои секреты, рисовали и писали любимые песни.



Рисунок 3

Когда не было Интернета, компьютеров и мобильных телефонов, люди ходили часто в библиотеки, **читальные залы**, где можно было взять книгу, почитать ее в читальном зале и вернуть обратно. Все интересные вещи искали в книгах, поэтому информацию не **копировали**, а ручкой **переписывали** из книг. Так люди больше запоминали.

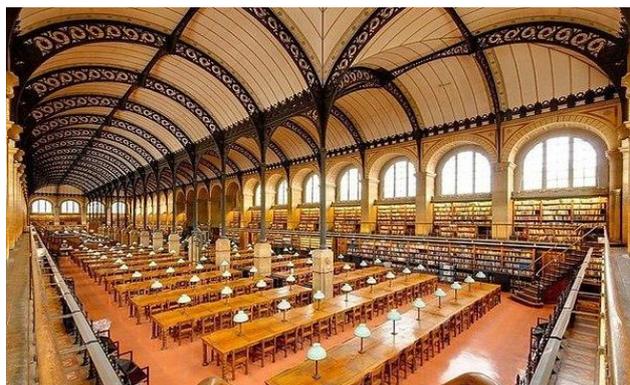


Рисунок 4

Праздники отмечали с семьей и друзьями. Люди часто ходили в гости друг к другу, чтобы пить чай, есть шоколадные конфеты и разговаривать.

Ответьте на вопросы.

1. Как Интернет помогает нам в повседневной жизни?
2. Где люди читали книги, когда не было Интернета?
3. Почему люди хранили бумажные письма?

Языковые упражнения:

1. Выделите в тексте слова в 6 падеже.
2. Подберите антонимы к следующим словам:
 1. забывать –
 2. постоянно –
 3. интересный –
 4. говорить –

Речевые упражнения:

1. Составьте план текста.
2. Перескажите текст.

Коммуникативное упражнение: Поговорить с преподавателем, а также обсудить между собой частоту использования Интернета, тематики поиска в Интернете. Вы можете представить свою жизнь без Интернета и телефона?

Что вы будете делать, если у вас не будет телефона и Интернета?

Проблема:

Современные люди не могут представить свою жизнь без интернета. Как вы думаете, Интернет в современном мире всегда приносит только пользу или Интернет обладает и вредными качествами для общества?

Творческая мастерская:

Напишите, как вы проведете свой день без Интернета. Напишите и представьте свой проект.

Данная творческая мастерская представляет интерес как студентам, так и преподавателю за счет актуальности темы, заявленной на уроке. Поскольку большинство студентов имеют средний возраст 18-20 лет, они не помнят жизнь без интернета, следовательно, тема творческой мастерской вызовет неподдельный интерес учащихся. Для успешного выполнения творческой мастерской, студентам нужно выполнить ряд задач:

1. Использовать личный опыт и творческие навыки
2. Использовать воображение в процессе написания творческой мастерской
3. Чтение информации о том, как люди жили без интернета
4. Создание собственного проекта на русском языке
5. Представление данного проекта аудитории

Результатом успешного выполнения творческой мастерской является развитие творческого мышления учащихся, развитие навыков устной и письменной речи посредством записи своих мыслей и воспроизведением их перед аудиторией, а также данная творческая мастерская способствует развитию навыков чтения в процессе поиска информации и проговаривания про себя в процессе письма.

УДК 8

Чубуков А.В. Пол или род? Мужской род в русском языке: употребление

Male gender in Russian. Use

Чубуков А.В.

к.пед.н., доцент

кафедры довузовского обучения русскому языку как иностранному, Московский государственный педагогический университет, Москва.

Chubukov A.V.

candidate of pedagogical sciences, associate professor

Department of Pre-University Studies in Russian as a Foreign Language, Moscow State Pedagogical University, Moscow.

***Аннотация.** Эта тема не новая в современном русском языке и в методике его преподавания, но для иноязычных (русский язык как иностранный, русский язык как неродной) учащихся она представляет некоторые трудности, которые возникают на разных сертификационных уровнях, и определённый интерес, применительно, например, к русскому языку как иностранному. И поэтому до сих пор звучит очень актуально, хотя в последнее время упускается из вида.*

Постараемся ее рассмотреть в ряде аспектов применительно к грамматике.

***Ключевые слова:** русский язык, мужской род, пол.*

***Abstract.** This topic is not new in modern Russian and in the methodology of its teaching, but for foreign students (Russian as a foreign language, as a nonnative Russian language), it presents some difficulties that arise at different certification levels, and a certain interest, for example, Russian as a foreign language. And so it still sounds very relevant, although it has recently been overlooked.*

We will try to consider it in a number of aspects with respect to grammar.

***Keywords:** Russian language, masculine gender, sex.*

Исходя из ниже приводимых размышлений, мужской род в грамматике русского языка вызывает бо́льшую сложность, чем женский или средний.

Что такое «род» и «пол»? Разные словари и справочные пособия дают значения по-разному. В данном случае мы обращаемся только к русскоязычным источникам, так как другие трактуют их по-разному. Например, «Словарь русского языка» под редакцией Ожегова не дает определения словам «род» и «пол» не с точки зрения грамматики русского языка.

Словарь Ожегова, Шведовой «РОД1, -а (-у), предл. о (в) роде и в (на) роду, мн. -ы, -ов, м. 1.

Основная общественная организация первобытнообщинного строя, объединенная

кровным родством. Старейшина рода. 2. Ряд поколений,

происходящих от одного

предка, а также вообще поколение. Старинный р. Вести свой р. откого-н.

(происходить от кого-н.). Родам крестьянин. Из рода в р. (из поколения

в поколение). Без роду без племени (о человеке неизвестного происхождения;

устар. и разг.). Ни роду ни племени (о человеке одином, не имеющем родни;

устар. и разг.). Это у нас в роду (передается наследственно). 3. (род. - а,

предл. о роде, в роде, мн. -ы,-ов). В систематике: группа, объединяющая

близкие виды. Роды и виды растений, животных. Роды литературы (эпос, лирика,

драма). * Род людской (устар. и ирон.)- люди, человечество. От роду (разг.)

- о возрасте: считая с рождения. Мальчик семилет от роду. Не дурак, а родом

так (прост. шутл.) - погов. о дураке. На роду написано кому что или с неопр.

(разг.) - такая судьба, так предопределено. || прил. родовой, -ая, -ое.

Родовая община. Р. строй (первобытнообщинный). Р. быт. Родовые привилегии.

Родовые и видовые понятия.

РОД2, -а, мн. -а, -ов, м., чего. 1. Разновидность чего-н., обладающая каким-н. качеством, свойством. Р. войск (воинские формирования, имеющие

свойственные только им оружие и военную технику). 2. Нечто (некто) вроде

кого-чего-н., подобие кого-чего-н. Эта гостиница - р. пансионата.*

Род

занятий (офиц.) - постоянное занятие, вид деятельности. В некотором роде

(разг.) - до известной степени, отчас-1 ти. В своем роде - 1) с известной

точки зрения. Он в своем роде талантлив; 2) своеобразен. Два брата, и каждый

в своем роде. В этом (таком) роде (разг.) - приблизительно такой, приблизительно так. Всякого (разного) рода - всякие, разные. Всякого рода

посетители. Своего рода - своеобразный, как бы. Своего рода оригинал. Такого

рода (разг.) - такой. Дело такого рода, что нужно подумать.

Как мы видим, поиски книжного определения понятия не всегда приводят к грамматике. Другие справочники тоже не отличаются размолвками трактования.

Википедия предлагает следующую трактовку: «Род в грамматике — категория, представляющая распределение слов и форм по классам, традиционно соотносимым с признаками пола или их отсутствием. ... Исключение составляют существительные, для которых род — классифицирующая категория, и местоимения 3-го лица единственного числа, для которых род — анафорическая категория». Возможно, это не совсем точно, но приемлемо для обсуждения проблемы.

Традиционно не вызывают трудностей при изучении русского языка слова мужского рода с нулевым окончанием такого типа, как *словарь* (Нужно подчеркнуть, что слова, оканчивающиеся на мягкий знак требуют дополнительного комментирования – мужской или женский род), *стол*, *Иван* и т.п. Слова же, обозначающие профессии, – *пекарь*, *водитель*, *учитель* и другие, а также слова общего рода – *сластена*, *соня* не всегда однозначно воспринимаются студентами, что приводит к грамматическим ошибкам. А также слова, используемые в неформальном общении, например: дедушка, папа, Ваня, Серёжа.

Попытаемся рассмотреть данные примеры.

1. Слова мужского рода с нулевым окончанием.

Вводно-фонетические и вводные корректировочные курсы (например, «Корректировочный курс русского языка» под ред. Городиловой Г.Г., Логиновой В.Г., М. 1978, «Русский язык в упражнениях» Хаврониной, Широченская, М. 2008 и др) обычно дают слова мужского рода с нулевым окончанием буквально в первых уроках. И это естественно, т.к. в большинстве языков грамматическая система обычно предполагает два основных рода – мужской и женский.

Поэтому примеры типа:

*Товарищ ответил.
Он сказал.
Умный товарищ.
Красивый цветок.
Она сказала
Умная девушка
Красивая Девушка*

воспринимаются естественно и не вызывают осложнений.

2. Слова-профессии

Традиционно слова-профессии в русском языке были мужского рода. Это связано исторически в первую очередь с тем, что только мужчины могли овладевать различными профессиями, необходимыми для решения нужд семьи и государства. Женщина выполняла другую функцию дома – рождение детей и уход за детьми, ведение домашнего хозяйства.

Поэтому здесь однозначно выстраивается такая схема в грамматике русского языка, как

*Хороший шофер Олег
Удивительный пекарь Саша*
Но в тоже время в современном мире появляются
*Хороший шофер Анна
Удивительный пекарь Ольга*

То есть слова-профессии, которые традиционно употреблялись в мужском роде, используются и для обозначения наименования лиц женского пола.

Правда, и здесь встречаются уникальные случаи – традиционно женские профессии. То есть образования от мужских профессий или от слов мужского рода профессий, не всегда тождественны женским. Или наоборот, слова, образованные от женских профессий не могут быть мужскими профессиями, то есть словами мужского рода, а порой даже имеют абсолютно другое значение.

Рассмотрим ряд из них.

Например,

*машинист – машинистка
маникюр – маникюрша.*

Машинист как профессия употребляется в качестве назывния водителя поезда. Оно может быть использовано в современном языке как в мужском

роде для называния мужчины, например, *Машинист Иванов*, так и в женском роде, например, *машинист Иванова*.

Слово же **машинистка** имело социально-половую окрашенность несколько десятилетий назад. Машинистка – это женщина, которая печатает на пишущей машинке, когда не было компьютеров. Поэтому социально было чисто женской профессией.

Маникюр – процесс обрабатывания ногтей. А **манкюрша** – это профессия, которая делает маникюр, то есть обрабатывает ногти. В Российской Федерации традиционно это чисто женская специальность.

Необходимо учитывать согласование со словами-профессиями по полу.

Это еще одна особенность русского языка. Прилагательные обычно согласуются с существительными-профессиями по мужскому роду, а глагол по полу.

Например, *К нам пришла новый доктор Иванова*.

К нам пришёл новый доктор Иванов.

3. Слова общего рода.

Слова общего рода представляют отдельный интерес. Они склоняются по женскому типу, но могут обозначать лиц и женского, и мужского пола.

Этот вечный соня Андрей пришёл.

Эта вечная соня Оля пришла.

Сластёна Игорь захотел...(+В.п.)

Сластёна Настя захотела (+В.п.)

Как мы видим, прилагательное и глагол соответствует полу субъекта. Но существительные общего рода изменяются только по женскому роду.

К этому вечному соню Андрею пришел друг. Этот вечный соня Андрей пришел... .

К этой вечной соню Оле пришёл друг. Эта вечная соня Оля пришла

Иногда в других языках сложно или вообще невозможно найти соответствие русским эквивалентам в грамматике. Тем более, что конкретное понятие в русском языке может не соответствовать роду и полу в другом языке.

Например, в английском отсутствуют понятия род и пол. В латышском – «море» - женского рода.

В латышском по роду и полу полностью соответствуют слова (с точки

зрения грамматики), обозначающе лиц в официальной и уменьшительно-ласкательной форме – *tevs* – отец, *tetis* – папа. Окончание «s» соответствуют именительному падежу мужского рода. Что отсутствует в русском языке. См. «отец – папа, Дмитрий - Дима», т.е. слова первого порядка склоняются по мужскому роду, а второго по женскому.

Из этого мы предполагаем сделать вывод, что пол в русском языке мы определяем по глаголу, а грамматические согласования с прилагательными по роду существительного.

Электронное научное издание

**Актуальные вопросы методики обучения русскому языку
как иностранному**

сборник научных трудов

По вопросам и замечаниям к изданию, а также предложениям к сотрудничеству
обращаться по электронной почте mail@scipro.ru

Подготовлено с авторских оригиналов

ISBN 978-5-907072-28-2



9 785907 072282

Формат 60x84/16. Усл. печ. Л 2,7. Тираж 100 экз.
Издательство НОО Профессиональная наука
Нижний Новгород, ул. Ломоносова 9, офис 309